

## **Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Двадцать пятая сессия**  
**Женева, 19 - 23 ноября 2012 г.**

ПРОЕКТ ТЕКСТА МЕЖДУНАРОДНОГО ДОКУМЕНТА/ДОГОВОРА ПО ОГРАНИЧЕНИЯМ И  
ИСКЛЮЧЕНИЯМ В ИНТЕРЕСАХ ЛИЦ С НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ/ЛИЦ С  
ОГРАНИЧЕННОЙ СПОСОБНОСТЬЮ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ

*принят Комитетом*

## ПРЕАМБУЛА

### *(Первый)*

ссылаясь на принципы недискриминации, равных возможностей, доступности и полного и эффективного вовлечения и включения в общество, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека и Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов,

### *(Второй)*

памятуя о проблемах, которые наносят ущерб разностороннему развитию лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, что ограничивает их свободу самовыражения, включая свободу наравне с другими искать, получать и распространять информацию и идеи любого рода, в том числе посредством всех форм коммуникации по своему выбору, реализацию их права на образование и возможность проводить научные исследования,

### *(Третий)*

подчеркивая важность авторско-правовой охраны в качестве стимула к литературному и художественному творчеству и вознаграждения за такое творчество и расширения для каждого человека, в том числе для лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, возможностей участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством и пользоваться результатами и благами научного прогресса,

### *(Четвертый)*

осознавая барьеры, препятствующие доступу лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям в порядке реализации равных возможностей в обществе, и необходимость как увеличения числа произведений в доступных форматах, так и улучшения оборота таких произведений,

### *(Пятый)*

учитывая, что большинство лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию проживает в развивающихся и наименее развитых странах,

### *(Шестой)*

признавая, что, несмотря на различия в национальном законодательстве в области авторского права, укрепление нормативно-правовой базы на международном уровне может усилить положительное воздействие новых информационно-коммуникационных технологий на жизнь лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию,

### *(Седьмой)*

признавая, что многие государства-члены установили в своем национальном законодательстве в области авторского права исключения и ограничения для лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, что, несмотря на это, по-прежнему наблюдается нехватка копий имеющихся произведений в доступных форматах для таких лиц, что реализация их усилий по обеспечению доступности произведений для таких лиц требует значительных ресурсов и что отсутствие возможностей для трансграничного обмена копиями в доступных форматах влечет за собой необходимость дублирования этих усилий,

*(Восьмой)*

признавая как [желательность того, чтобы правообладатели обеспечивали] [важность роли правообладателей в обеспечении] доступ [доступа] к своим произведениям для лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, так и [важность] [необходимость] установления надлежащих исключений и ограничений в целях обеспечения доступности произведений для лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, [в том числе] [особенно] в случаях, когда рынок не в состоянии обеспечить такой доступ,

*(Девятый)*

признавая также необходимость поддержания баланса между эффективной охраной прав авторов и интересами широкой публики, особенно в области образования, научных исследований и доступа к информации, и то, что такой баланс должен способствовать эффективному и своевременному доступу к произведениям в интересах лиц с нарушениями зрения /с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию,

*(Десятый)*

[подтверждая обязательства государств-членов по существующим международным договорам об охране авторского права и важность и гибкость трехступенчатой проверки в отношении ограничений и исключений, предусмотренной в статье 9(2) Бернской конвенции и других международных документах,]

*(Одиннадцатый)*

напоминая о важности рекомендаций Повестки дня в области развития, которые были приняты в 2007 г. Генеральной Ассамблеей Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), и которые направлены на обеспечение того, чтобы соображения развития были неотъемлемой частью деятельности Организации,

*(Двенадцатый)*

признавая важность международной системы авторского права и желая гармонизировать исключения и ограничения в целях облегчения доступа к произведениям и их использования для лиц с нарушениями зрения/с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

## ОБЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ<sup>1</sup>

Ничто в настоящем договоре не умаляет какие-либо обязательства, которые Договаривающиеся Стороны имеют по отношению друг к другу согласно любым другим договорам, и не ущемляет какие-либо права, которые Договаривающаяся Сторона имеет согласно любым другим договорам.

---

<sup>1</sup> *Ad referendum*: эти элементы договора являются результатом сессии ПКАП, состоявшейся 18 – 22 февраля 2013 г. Данная формулировка в предварительном порядке согласована делегациями, участвовавшими в сессии.

## СТАТЬЯ А ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящих положений:

### «произведение»

означает литературные и художественные произведения по смыслу статьи 2.1 Бернской конвенции в форме текста, нотной записи и/или соответствующих иллюстраций, будь то опубликованное или иным образом доведенное до всеобщего сведения с помощью любых средств информации;<sup>2</sup>

### «копия в доступном формате»

означает копию произведения в альтернативном виде или альтернативной форме, которая обеспечивает бенефициару доступ к произведению, в том числе позволяет ему иметь такой же реальный и удобный доступ, как и лицу, не страдающему нарушениями зрения/ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Копия в доступном формате используется исключительно бенефициарами, и она должна соблюдать целостность оригинального произведения с должным учетом изменений, необходимых для того, чтобы сделать произведение доступным в альтернативном формате, и потребностей бенефициаров в отношении доступности;

---

<sup>2</sup> Договоренность о толковании/Согласованное заявление будет сформулирована/сформулировано для пояснения того, что аудиокниги включены в определение термина «произведение».

«разумная цена для развитых стран» (предложено в документе SCCR/23/7) означает, что копия произведения в доступном формате имеется в наличии по аналогичной или более низкой цене, чем цена произведения, имеющегося в наличии на данном рынке для лиц, не страдающих ограниченной способностью воспринимать печатную информацию;

«разумная цена для развивающихся стран» (предложено в документе SCCR/23/7) означает, что копия произведения в доступном формате имеется в наличии по цене, которая является приемлемой для данного рынка, с учетом потребностей и неравенства доходов лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

Альтернативный вариант А

Изъять оба определения.

Альтернативный вариант В

Сохранить оба определения.

Альтернативный вариант В.1

«Разумная цена для развивающихся стран» означает цену, по которой копия произведения в доступном формате имеется в наличии по ценам, отражающим национальные экономические реалии,

Альтернативный вариант В.2

«Разумная цена для развивающихся стран» означает цену, по которой копия произведения в доступном формате имеется по ценам, отражающим национальные экономические реалии, с учетом потребностей и неравенства доходов лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

[Ссылки на «авторское право» включают авторское право и любые права, связанные с авторским правом, признаваемые государствами-членами/Договаривающимися Сторонами в соответствии с национальным законодательством.]

«уполномоченный орган»:

Уполномоченный орган означает орган, уполномоченный или признанный правительством в качестве органа, на некоммерческой основе предоставляющего бенефициарам услуги в области образования, обучения, адаптивного чтения или доступа к информации. Он также включает правительственное учреждение или некоммерческую организацию, которые занимаются предоставлением бенефициарам аналогичных услуг в качестве одного из своих основных<sup>3</sup> видов деятельности или институциональных обязательств.

определяет и следует своей собственной практике

- i) с целью установления того, что обслуживаемые им лица являются бенефициарами;
- ii) с целью ограничить распространение и предоставление копий в доступном формате бенефициарами и/или уполномоченными органами;
- iii) с целью воспрепятствовать воспроизведению, распространению и предоставлению несанкционированных копий; и
- iv) с целью проявления надлежащей осторожности и ведения учета при работе с копиями произведений, обеспечивая при этом неприкосновенность частной жизни бенефициаров в соответствии со статьей Н.

---

<sup>3</sup> Договоренность о толковании/Согласованное заявление будет сформулирована/сформулировано в отношении объема термина «основных».



## СТАТЬЯ В БЕНЕФИЦИАРЫ

Бенефициар – это лицо, которое

- (a) является незрячим;
- (b) имеет нарушение зрения либо ограниченную способность восприятия или чтения, которые невозможно исправить так, чтобы зрительная функция была в значительной мере эквивалентна зрительной функции лица без такого нарушения или ограниченной способности, в силу чего лицо с нарушением или ограниченной способностью не в состоянии в значительной мере читать печатные произведения в той же степени, что и лицо без нарушения или ограниченной способности; или<sup>4</sup>
- (c) по другим причинам не способно в силу физического недостатка держать книгу или обращаться с ней либо фокусировать взгляд или двигать глазами в той степени, в какой обычно это было бы приемлемо для чтения,

независимо от любых других недостатков.

---

<sup>4</sup> [Договоренность о толковании: ничто в данной формулировке не подразумевает, что выражение «невозможно исправить» означает требование об использовании всех возможных медицинских диагностических процедур и методов лечения.]

## СТАТЬЯ С

### ПРЕДУСМАТРИВАЕМЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ КОПИЙ В ДОСТУПНОМ ФОРМАТЕ

1. (А) Государство-член/Договаривающаяся Сторона должно/должна предусмотреть/предусматривает в своем национальном законодательстве по авторскому праву исключение или ограничение в отношении права на воспроизведение, права на распространение и права на сообщение для всеобщего сведения, как это определено в Договоре ВОИС по авторскому праву<sup>5</sup>, для облегчения наличия копий произведений в доступном формате для бенефициаров, как они здесь определены. Предусмотренное в национальном законодательстве ограничение или исключение должно разрешать производить изменения, необходимые для того, чтобы произведение было доступным в альтернативном формате.

(В) Государства-члены/Договаривающиеся Стороны могут также предусматривать исключение из права на публичное исполнение и [права на перевод<sup>6</sup>] для облегчения доступа к произведению для бенефициаров, как они здесь определены.

2. Государство-член/Договаривающаяся Сторона может выполнять требования статьи С (1) в отношении всех предусмотренных в ней прав, предусмотрев в своем национальном законодательстве по авторскому праву следующее ограничение или исключение:

(А) уполномоченным органам разрешается без согласия обладателя авторских прав выпускать копии того или иного произведения в доступном формате, получать от других уполномоченных органов то или иное произведение в доступном формате и предоставлять эти копии бенефициарам любым способом, включая некоммерческий прокат и электронное сообщение по проводам или средствами беспроводной связи, и принимать любые промежуточные меры для достижения этих целей, если соблюдены все из перечисленных ниже условий:

1. уполномоченный орган, желающий осуществлять указанную деятельность, имеет законный доступ к этому произведению или к копии этого произведения;
2. произведение преобразуется в копию в доступном формате, что может включать любые средства, необходимые для просмотра информации в доступном формате, но не сопряжено с внесением изменений, помимо тех, которые необходимы для того, чтобы произведение было доступным для бенефициара;
3. копии произведения в доступном формате предоставляются исключительно для использования бенефициарами; и
4. эта деятельность осуществляется на некоммерческой основе; и

(В) бенефициар или иное лицо, действующее от его или ее имени, включая основного опекуна или лицо, осуществляющее уход, могут выпускать копии произведения в доступном формате для личного пользования бенефициаром или могут иным образом оказывать бенефициару содействие в выпуске и использовании копий в доступном формате, если бенефициар имеет законный доступ к этому произведению или к копии этого произведения.

3. Государство-член/Договаривающаяся Сторона может выполнять требования статьи С (1), предусмотрев в своем национальном законодательстве по авторскому праву

<sup>5</sup> Формулировка этой ссылки должна быть улучшена в техническом отношении.

<sup>6</sup> См. приложение.

любое другое ограничение или исключение в соответствии с [перекрестная ссылка подлежит определению].

4. [Государство-член/Договаривающаяся Сторона может ограничить применение ограничений и исключений согласно настоящей статье опубликованными произведениями, которые в определенном доступном формате не могут быть получены коммерческим путем на разумных условиях для бенефициаров на данном рынке.]<sup>7</sup>

5. Необходимость уплаты вознаграждения в случае применения исключений или ограничений, упомянутых в настоящей статье, определяется национальным законодательством.

---

<sup>7</sup>

См. приложение.

## СТАТЬЯ D ТРАНСГРАНИЧНЫЙ ОБМЕН КОПИЯМИ В ДОСТУПНОМ ФОРМАТЕ

1. Государство-член/Договаривающаяся Сторона должно/должна предусмотреть/предусматривает, что если копия произведения в доступном формате выпущена в соответствии с исключением или ограничением либо в силу действия закона, то эта копия в доступном формате может распространяться или может быть предоставлена в доступ бенефициару или уполномоченному органу в другом государстве-члене/Договаривающейся Стороне уполномоченным органом.

2. Государство-член/Договаривающаяся Сторона может выполнять требования статьи D(1), предусмотрев в своем национальном законодательстве по авторскому праву следующее исключение или ограничение:

(A) уполномоченным органам разрешается без согласия правообладателя распространять или предоставлять для исключительного пользования бенефициарами копии в доступном формате органу или организации в другом государстве-члене/Договаривающейся Стороне, которые являются уполномоченным органом;

[(B) в соответствии со статьей A уполномоченным органам разрешается без согласия правообладателя распространять или предоставлять копии в доступном формате бенефициарам в другом государстве-члене/Договаривающейся Стороне]<sup>8</sup>

при условии, что до предоставления в доступ или распространения копий первоначальный уполномоченный орган не знал или не имел разумных оснований знать, что копия в доступном формате будет использоваться не в интересах бенефициаров.

3. Альтернативный вариант A: [Государство-член/Договаривающаяся Сторона может ограничить упомянутое распространение или предоставление в доступ опубликованных произведений, которые в применимом доступном формате не могут быть иным образом получены в разумный период времени и по разумной цене в стране ввоза.]

Альтернативный вариант B: [Государство-член/Договаривающаяся Сторона должно/должна запретить/запрещает [/может запретить] упомянутое распространение или предоставление опубликованными произведениями в случаях, когда до предоставления в доступ или распространения уполномоченный орган-экспортер знал или должен был знать, что копия в определенном доступном формате могла быть получена по каналам распространения, являющимся обычными для бенефициаров, [на разумных условиях, в том числе] по ценам, учитывающим потребности и доходы бенефициаров в стране ввоза [, а также затраты на изготовление и распространение произведения].]<sup>9</sup>

4. Альтернативный вариант A: Государство-член/Договаривающаяся Сторона может выполнять требования статьи D(1), предусмотрев в своем национальном законодательстве по авторскому праву любое другое исключение или ограничение, применяемое только в определенных особых случаях, которые не противоречат нормальному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателя.

---

<sup>8</sup> См. приложение.

<sup>9</sup> См. приложение.

Альтернативный вариант В: Государство-член/Договаривающаяся Сторона может выполнять требования статьи D (1), предусмотрев в своем национальном законодательстве по авторскому праву любое другое ограничение или исключение в соответствии с [перекрестная ссылка подлежит определению].

СТАТЬЯ Е  
ВВОЗ КОПИЙ В ДОСТУПНОМ ФОРМАТЕ

В той степени, в какой национальное законодательство государства-члена/Договаривающейся Стороны разрешает бенефициару, лицу, действующему от его или ее имени, или уполномоченному органу выпускать копии произведения в доступном формате, национальное законодательство этого государства-члена/Договаривающейся Стороны должно разрешать/разрешает также [им/уполномоченным органам] ввозить копии в доступном формате в интересах бенефициаров без согласия правообладателя.<sup>1011</sup>

---

<sup>10</sup> См. приложение.

<sup>11</sup> См. приложение.

## СТАТЬЯ F ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, КАСАЮЩИЕСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ

### Альтернативный вариант А

1. Государства-члены/Договаривающиеся Стороны должны обеспечить/обеспечивают, чтобы ничто не препятствовало бенефициарам исключения, предусмотренного статьей С, пользоваться этим исключением в случаях, когда в отношении произведения используются технические средства защиты.

2. Государство-член/Договаривающаяся Сторона может выполнять положения статьи F(1), разрешив в соответствии со своим национальным законодательством в области авторского права обходить технические средства защиты для целей использования исключения, предусмотренного статьей С, и в той мере, в какой этой это необходимо для его использования. Государства-члены/Договаривающиеся Стороны могут поощрять правообладателей к принятию надлежащих, эффективных и легкодоступных добровольных мер по обеспечению использования бенефициарами ограничений и исключений.

### Альтернативный вариант В

Если национальное законодательство государства-члена/Договаривающейся Стороны предусматривает надлежащую правовую охрану и эффективные меры правовой защиты от обхода технических мер, то государство-член/Договаривающаяся Сторона должна/должно принять/принимает/может принять эффективные и необходимые меры для обеспечения того, чтобы бенефициар мог пользоваться ограничениями и исключениями, предусмотренными национальным законодательством этого государства-члена/этой Договаривающейся Стороны, в соответствии с настоящим документом/Договором в случаях, когда в отношении произведения используются технические средства защиты и бенефициар имеет законный доступ к такому произведению, в условиях, когда правообладатели не принимают надлежащих и эффективных мер в отношении такого произведения, чтобы позволить бенефициару пользоваться ограничениями и исключениями в соответствии с национальным законодательством этого государства-члена/этой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ Н  
НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ

При осуществлении этих исключений и ограничений государства-члены/Договаривающиеся Стороны должны прилагать/прилагают усилия для защиты неприкосновенности частной жизни бенефициаров на равной основе с другими.



СТАТЬЯ J  
СОТРУДНИЧЕСТВО В ЦЕЛЯХ ОБЛЕГЧЕНИЯ ТРАНСГРАНИЧНОГО ОБМЕНА

[В целях содействия трансграничному обмену копиями в доступном формате государства-члены/Договаривающиеся Стороны прилагают усилия для облегчения добровольного обмена информацией в целях оказания помощи уполномоченным органам в идентификации друг друга. С этой целью Международное бюро создает пункт доступа к информации.]

[Международное бюро собирает, где это возможно, анонимные и агрегированные данные, относящиеся к трансграничному обмену копиями в доступном формате, для оценки функционирования настоящего документа/Договора.]

]

## СТАТЬЯ (СТАТЬИ)<sup>12</sup>

### Положения о применении

Государства-члены/Договаривающиеся Стороны обязуются принимать необходимые меры для обеспечения применения настоящего Договора.

Ничто не препятствует сторонам определять надлежащий метод осуществления положений настоящего документа/договора в своей правовой системе и практике.

Договаривающиеся Стороны могут осуществлять свои права и обязательства по настоящему Договору путем конкретных исключений или ограничений в интересах бенефициаров, других исключений или ограничений либо их сочетания в рамках их национальных правовых традиций/систем. Они могут включать судебные, административные или нормативно-правовые постановления в интересах бенефициаров в отношении добросовестной практики, добросовестных сделок или добросовестного использования для удовлетворения их потребностей.

Настоящий документ/Договор не наносит ущерба другим предусмотренным национальным законодательством исключениям и ограничениям в интересах лиц с недостатками.

### Положение об уважении авторского права

При принятии мер, необходимых для обеспечения применения настоящего Договора, Договаривающаяся Сторона может осуществлять права и выполняет обязательства, которые эта Договаривающаяся Сторона имеет согласно Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений, Соглашению по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и/или Договору ВОИС по авторскому праву, так, чтобы:

1. в соответствии со статьей 9.2 Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений Договаривающаяся Сторона могла разрешать воспроизведение произведений в определенных особых случаях при условии, что такое воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы автора;
2. в соответствии со статьей 13 Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Договаривающаяся Сторона сводила ограничения или изъятия в отношении исключительных прав до некоторых особых случаев, которые не вступают в противоречие с обычным использованием произведения и необоснованно не ущемляют законные интересы автора;
3. в соответствии со статьей 10.1 Договора ВОИС по авторскому праву Договаривающаяся Сторона могла предусмотреть ограничения или исключения из прав, предоставляемых авторам по ДАП, в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и необоснованным образом не ущемляют законные интересы автора;

---

<sup>12</sup> *Ad referendum*: эти элементы договора являются результатом сессии ПКАП, состоявшейся 18 – 22 февраля 2013 г. Данная формулировка в предварительном порядке согласована делегациями, участвовавшими в сессии.

4. в соответствии со статьей 10.2 Договора ВОИС по авторскому праву Договаривающаяся Сторона устанавливала при применении Бернской конвенции какие-либо ограничения или исключения из прав в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и необоснованным образом не ущемляют законные интересы автора.

#### Положение о развитии

Государства-члены/Договаривающиеся Стороны признают, что государство-член/Договаривающаяся Сторона может вводить в своем национальном законодательстве другие исключения и ограничения в отношении авторского права в интересах бенефициаров, чем те, которые предусмотрены в настоящем документе/Договоре, с учетом экономической ситуации этого государства-члена/этой Договаривающейся Стороны и его/ее социальных и культурных потребностей, а в случае наименее развитой страны – с учетом ее особых потребностей, в соответствии с международными правами и обязательствами этого государства-члена/этой Договаривающейся Стороны.

[Приложение следует]

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Примечание к статье С(В): Нигерия и Швейцария предложат согласованное заявление, касающееся концепций предоставления права на перевод в пределах национальных территорий и/или в случаях, когда языки определяются в качестве официальных языков в национальных конституциях. Текст для обсуждения: [Разрешается осуществлять в интересах бенефициаров перевод на официальные или охраняемые конституцией национальные языки. При этом понимается, что настоящая статья не сужает и не расширяет сферу применения ограничений и исключений, разрешенных по Бернской конвенции.]

Примечание к статье С(4): Редакционная группа [Сингапур/Африканская группа/ЕС/Индия/США] будет работать со следующим предложением, обсуждавшимся 18 февраля: [Государство-член/Договаривающаяся Сторона может ограничить применение ограничений или исключений [в своем национальном законодательстве, которые обеспечивают выполнение его/ее обязательств] согласно настоящей статье, опубликованными произведениями, которые в определенном доступном формате не могут быть получены коммерческим путем на разумных условиях для бенефициаров на этом рынке [на рынке этого государства-члена].] [Добавить сноску или договоренность о толковании относительно того, что настоящая статья не применяется к статьям D и E.] Текст для обсуждения: [Государство-член/Договаривающаяся Сторона может в своем национальном законодательстве ограничить применение ограничений и исключений, упомянутых в настоящей статье, опубликованными произведениями, которые в определенном доступном формате не могут быть получены коммерческим путем на разумных условиях для бенефициаров в этом государстве-члене/этой Договаривающейся Стороне.]

Примечание редактора: Этот пункт применяется только в отношении установления ограничений и исключений для бенефициаров этого государства-члена/этой Договаривающейся Стороны.

Примечание к статье D(2)(В): Текст для обсуждения: [(В) В соответствии со статьей А уполномоченным органам разрешается [может быть разрешено] распространять или предоставлять копии в доступном формате бенефициарам в другом государстве-члене/другой Договаривающейся Стороне без разрешения правообладателя [, если во ввозящем государстве-члене/Договаривающейся Стороне отсутствует уполномоченный орган/если бенефициар зарегистрирован в уполномоченном органе во ввозящем государстве-члене/Договаривающейся Стороне].]

Примечание к статье D(3) Альтернативный вариант В: Текст для обсуждения: [Для определения наличия копий в доступном формате во ввозящем государстве-члене/Договаривающейся Стороне вывозящий уполномоченный орган опирается на информацию, предоставленную уполномоченным органом во ввозящем государстве-члене/Договаривающейся Стороне, и/или правообладателями, и/или любым другим надежным источником. Уполномоченный орган во ввозящем государстве-члене/Договаривающейся Стороне и/или правообладатели предоставляют запрошенную вывозящим уполномоченным органом информацию, если таковая имеется.]

Примечание к статье E: Текст для обсуждения: [Государство-член/Договаривающаяся Сторона может ограничить указанный ввоз опубликованными произведениями, которые в определенном доступном формате не могут быть получены коммерческим путем на разумных условиях для бенефициаров во ввозящем государстве-члене/Договаривающейся Стороне.] [Альтернатива положению о наличии на рынке в статье D.]

Примечание к статье E: Текст для обсуждения: Япония, ЕС и другие заинтересованные делегации будут работать над следующим предложением: [Договаривающаяся Сторона, не имеющая надлежащей и эффективной системы авторского права, которая соответствует действующим международным нормам в области авторского права (Бернская конвенция, Соглашение по ТРИПС и ДАП), предусматривает в своем национальном законодательстве положение, запрещающее предоставление в доступ или распространение ввезенных копий в доступном формате в интересах лиц, которые не являются бенефициарами.]

[Конец приложения и документа]